



Treaty Series No. 34 (1935)

AGREEMENT

BETWEEN HIS MAJESTY IN RESPECT OF THE  
UNITED KINGDOM AND  
HIS HIGHNESS THE AMIR OF TRANS-JORDAN  
SUPPLEMENTARY TO THE AGREEMENT SIGNED ON  
20TH FEBRUARY, 1928

Jerusalem, June 2, 1934

[Ratifications exchanged at Abeen, June 22, 1935]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE .

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses  
Adastral House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;  
York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;  
80 Chichester Street, Belfast;  
or through any Bookseller

1935

Price 1d. Net

Cmd. 4999

AGREEMENT BETWEEN HIS MAJESTY IN RESPECT OF THE  
UNITED KINGDOM AND HIS HIGHNESS THE AMIR OF  
TRANS-JORDAN SUPPLEMENTARY TO THE AGREEMENT  
SIGNED ON THE 20TH FEBRUARY, 1928.\*

*Jerusalem, June 2, 1934.*

*[Ratifications exchanged at Abeen, June 22, 1935.]*

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and His Highness the Amir of Trans-Jordan,

Being desirous of amending in certain respects the Agreement signed on their behalf at Jerusalem on the 20th February, 1928,

Have resolved to conclude a supplementary Agreement for that purpose, and to that end have appointed as their Plenipotentiaries:

His Majesty the King of Great Britain, Ireland and the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India,

For Great Britain and Northern Ireland:

His Excellency Lieutenant-General Sir Arthur Grenfell Wauchope, G.C.M.G., K.C.B., C.I.E., D.S.O.;

His Highness the Amir of Trans-Jordan:

His Excellency Ibrahim Pasha Hashem;

who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows:—

*Article I.*

Article 1 of the Agreement signed on the 20th February, 1928, is hereby cancelled and the following provisions are substituted in lieu thereof:—

“His Highness the Amir agrees that His Britannic Majesty shall be represented in Trans-Jordan by a British Resident acting on behalf of the High Commissioner for Trans-Jordan, and that communications between His Britannic Majesty and all other Powers on the one hand and the Trans-Jordan Government on the other, shall be made through the British Resident and the High Commissioner aforesaid.

“His Britannic Majesty agrees that His Highness the Amir may appoint consular representatives in such neighbouring Arab States as may be considered necessary.

“His Highness the Amir agrees that the ordinary expenses of civil government and administration will be borne entirely by Trans-Jordan.”

\* Cmd. 3488 (“Treaty Series No. 7, 1930”).

*Article II.*

The first paragraph of Article 7 of the Agreement signed on the 20th February, 1928, is hereby cancelled; and the following provision is substituted in lieu thereof:—

“ Except by agreement between the two countries there shall be no Customs barrier between Palestine and Trans-Jordan.”

*Article III.*

The present Agreement shall be ratified and the ratifications shall be exchanged as soon as possible. It shall come into force immediately upon ratification.

*Article IV.*

The present Agreement has been drawn up in two languages, English and Arabic, and the Plenipotentiaries of each of the High Contracting Parties have signed two English copies and two Arabic copies. Both texts shall have the same validity, but in case of divergence between the two in the interpretation of one or other of the Articles of the present Agreement, the English text shall prevail.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Agreement.

Done at Jerusalem on this second day of June, one thousand nine hundred and thirty-four.

IBRAHIM PASHA HASHEM.  
(Signature in Arabic.)

ARTHUR WAUCHOPE.

---

اتفاق بين صاحب الجلالة البريطانية وأمير شرق الاردن  
ملحق للاتفاق الموقع بتاريخ ٢٠ شباط ١٩٢٨

لما كان صاحب الجلالة ملك بريطانيا العظمى وأيرلندة  
والممتلكات البريطانية وراء البحار وامبراطور الهند  
وصاحب السمو أمير شرق الاردن

راغبين في تعديل الاتفاق الموقع عليه بالنيابة عنهما في  
القدس بتاريخ ٢٠ شباط ١٩٢٨ - من بعض الوجوه  
فقد اعترفا على عقد اتفاق ملحق لذلك الغرض وعينا لتلك  
الغاية مندوبيهما المفوضين -

صاحب الجلالة ملك بريطانيا العظمى وأيرلندة والممتلكات  
البريطانية وراء البحار وامبراطور الهند  
عن بريطانيا العظمى وأيرلندة الشمالية

صاحب الفخامة اللفتنتنت جنرال السير آرثر غرانفل وكوب  
(يج. من م. ج) (ك. سن ب) (من أي. سي) (د. من. و)

ومن صاحب السمو أمير شرق الاردن

صاحب الفخامة ابراهيم باشا هاشم

اللذين بعد ان تبادل تفويضيهما التامين ووجداهما بالشكل  
الملائم اتفقا على ما يأتي :-

المادة الاولى

تفسر المادة الاولى من الاتفاق الموقع عليه في ٢٠ شباط ١٩٢٨  
ويعتقاد، عنها بالنصوص الآتية :-

« يوافق صاحب السمو الأمير علي ان يمثل صاحب الجلالة البريطانية في شرق الأردن معتمد بريطانيا بممثل بالنيابة عن المندوب السام للشرق الاردن ولوران نجري المخبرات بين صاحب الجلالة البريطانية وجميع الدول الاخرى من الجهة الواحدة وبين حكومة شرق الاردن من الجهة الثانية عن طريق المعتمد البريطاني والمندوب السام السابق الذكر»

ويوافق صاحب الجلالة البريطانية على ان لعاحب السمو الأمير ان يمين موظفين تنصلهم لدى اية دول عربية معاورة بحسب ما قد يمتد ذلك لازماً .

ويوافق صاحب السمو الأمير لوران النفقات المادية للحكومة المدنية والأدارة لتعملها بأسرها شرق الاردن .»

#### المادة الثانية

تلحق الفقرة الاولى من المادة السابعة من الاتفاق الموقع عليه في ٢٠ شباط ١٩٢٨ وبتنصاتها بالنصوص الآتية : -

« لا يكون بين فلسطين وشرق الاردن اى حاجز جمركى ما لم يقع اتفاق بين البلدين .»

#### المادة الثالثة

ينص هذا الاتفاق ويجرى تبادل ابرامه حالما يستطاع ذلك ويصبح نافذ المفعول فور ابرامه .

#### المادة الرابعة

لقد صنع الاتفاق العاصر في لغتين - الانجليزية والعربية وقد وقع المندوبان المفوضان للفريقين الساميين المتناقد بين

على نسختين انجليزيتين ونسختين عربيتين ويكون للصيغتين  
عين المقام من الاعتراف وانما عند الاختلاف بينهما في  
تفسير مادة من مواد هذا الاتفاق يكون للصيغة الانجليزية  
التقدم.

وثقة بما تقدم قد وقع المندوبان المفوضان المذكوران على  
الاتفاق الحاضر في هذا اليوم السبت الموافق ٢ حزيران  
سنة ١٩٣٤.

المندوب المفوض  
عن صاحب الجلالة البريطانية

المندوب المفوض  
عن صاحب السمو امير شرق الاردن

Arthur Wauchope

ع. ع.  
ع. ع.

